

762

242

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А. М. ГОРЬКОГО

И. А. ГОЛУБЕНКО

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ПО ЛИТЕРАТУРЕ В ШКОЛАХ РАБОЧЕЙ И СЕЛЬСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук (по методике литературы).



НБ НПУ

імені М.П. Драгоманова



100310919

КИЕВ — 1963

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени А. М. ГОРЬКОГО

И. А. ГОЛУБЕНКО

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА
ПО ЛИТЕРАТУРЕ В ШКОЛАХ
РАБОЧЕЙ И СЕЛЬСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук (по методике литературы).

КИЕВ — 1963

Наша страна вступила в период развернутого строительства коммунистического общества.

Коммунистическая партия требует, чтобы в ближайшее десятилетие молодежь, занятая на производстве, получила образование за восьмилетнюю школу. В последующем десятилетии, говорится в Программе КПСС, все трудящиеся получают среднее образование.

В осуществлении этой задачи значительную роль должны сыграть школы рабочей и сельской молодежи. Перед ними ставится важное задание — пополнять ряды рабочих и колхозников людьми со средним образованием, воспитанными в духе коллективизма, коммунистической морали, пролетарского интернационализма и патриотизма, в духе коммунистического отношения к труду.

Воспитание таких кадров невозможно без самостоятельной работы учащихся, которая играет в школе рабочей и сельской молодежи особенно важную роль.

Данная диссертация посвящена вопросу о значении самостоятельной работы учащихся и о ее системе при изучении литературы в школах работающей молодежи.

Диссертация состоит из пяти разделов, заключения и библиографии. В первом разделе («Введение») автор кратко освещает историю вопроса, формулирует задачу диссертации, освещает методы исследования поставленных вопросов.

В обзоре литературы особое внимание уделено К. Д. Ушинскому и Н. К. Крупской.

К. Д. Ушинский писал, что самостоятельная работа учащихся есть «единственно глубокой и твердой основой всякого плодотворного обучения». Указывая на огромное значение самостоятельной работы учащихся в процессе обучения, Ушинский подчеркивал решающую роль в ней учителя.

А Н. К. Крупская сама много лет работала со взрослыми. Самостоятельной работе учащихся она придавала большое зна-

чение. Опыт Н. К. Крупской нашел отражение в ее печатных трудах («О преподавании в средних школах взрослых»¹ и других). Н. К. Крупская предлагала всесторонне изучать учащихся-взрослых. Но это изучение не должно быть изучением «вообще». Работник школы взрослых должен знать, что окружает ученика на рабочем месте, знать его бытовые условия. Нужно учесть то, говорила она, что взрослые идут в школу не только для того, чтобы иметь документ об образовании, но и для того, чтобы получить ответы на вопросы, выдвигаемые жизнью.

Касаясь вопроса о литературном образовании, Н. К. Крупская утверждала, что словесник должен зажигать в учащихся интерес к литературе и направлять их (учащихся) к самостоятельной работе над разбором художественных произведений. Но ознакомление с работой ряда школ дало диссертанту основание сделать вывод, что преподаватели литературы недостаточно обращаются к этому наиболее активному методу обучения — к самостоятельной работе.

Эти обстоятельства обусловили выбор темы диссертации.

В процессе работы над диссертацией использованы такие источники.

1. Постановления Коммунистической партии и Советского правительства о школе.

2. Литературоведческая литература и новейшие труды по методике, педагогике, психологии, связанные с темой диссертации.

3. Опыт учителей-словесников (Киев: ШРМ № 35, № 36, № 44; Ново-Петровская школа сельской молодежи Киево-Святошинского района Киевской области);

Черновицкая область: Гопоривская средняя школа (массовая и вечерняя) Новоселицкого района; Садгорская средняя школа рабочей молодежи Кичманского района; Испасская школа сельской молодежи Вижницкого района;

Полонская средняя школа рабочей молодежи Хмельницкой области;

Черкасская область: Сидоровская и Завадовская школы Корсунь-Шевченковского района;

Донецкая область: г. Шахтарск, ШРМ № 1.

4. Личный опыт работы диссертанта в качестве учителя украинского языка и литературы в массовой и вечерней школах.

5. Работа студентов Киевского государственного педагогиче-

¹ Н. К. Крупская, О преподавании в средних школах взрослых, Сборник статей и докладов. М., Учпедгиз, 1939.

ского института им. А. М. Горького в школе во время педагогической практики (внедрение передового опыта).

Экспериментальная проверка основных методических положений диссертации проводилась вместе с учителями школ.

Второй раздел посвящается рассмотрению целей и задач школьного курса литературы и применению при изучении литературы самостоятельной работы учащихся.

Экспериментальные данные позволили сделать вывод, что самостоятельная работа, при условии соблюдения строгой системы и последовательности в переходе от простых форм занятий к более сложным, расширяет кругозор учеников, углубляет их литературные знания.

В процессе самостоятельной работы развивается мышление учащихся, формируются волевые черты характера. В самостоятельном труде растет сознательность человека, становятся глубже чувства, крепнет воля.

Работая самостоятельно над литературными произведениями, учащиеся обогащают свой внутренний мир, воспитываются эстетически. Этот вид занятий содействует развитию языка, мышления, воображения, воспитывает у учащихся навыки работы с книгой. Активизируя деятельность мысли, самостоятельная работа обучает учеников-взрослых творчески трудиться над учебным материалом.

В третьем разделе ставится вопрос о психологических особенностях взрослых-учащихся в отличие от учеников массовой школы. Изучение литературы в вечерней школе связывается с жизненным опытом учащихся, с производством. В третьем разделе намечается последовательность и взаимосвязь разных форм самостоятельной работы учеников-взрослых при изучении литературы.

На основании проведенного эксперимента установлено, что учащиеся вечерних школ воспринимают литературный материал несколько иначе, нежели ученики массовых школ. Учащиеся школ рабочей и сельской молодежи сопоставляют новый материал не только с ранее усвоенными теоретическими знаниями, но и со своим жизненным опытом, чем обеспечивается более глубокое восприятие литературного произведения.

Память учеников массовой школы еще сильна сама по себе;

у взрослых учащихся преобладает сознательное запоминание, а механическая память у них со временем слабеет.

Мышление взрослого человека отличается от мышления подростка богатством, разносторонностью, глубиной, склонностью к анализу и обобщениям. У ребенка конкретное мышление преобладает над абстрактным. А у взрослого под влиянием обучения и жизненных воздействий сильнее выражается способность к логическим выводам и абстракциям.

Зрелость мысли взрослого, его понимание человеческих отношений проявляется в восприятии и понимании созданий искусства. Взрослые легче, чем подростки, проникают в сложную проблематику литературного произведения, раскрывают внутренние пружины общественных взаимоотношений, отраженных в литературе.

Ученик-взрослый проявляет более устойчивое и целенаправленное отношение к обучению, нежели ребенок или подросток. Обогащенный жизненным опытом человек воспринимает материал полнее и глубже, активнее усваивает литературные знания. Человек, который больше прожил, больше видел, больше читал, самостоятельно наблюдал, правильнее понимает изображенные в произведении характеры, чем ученик массовой школы. На такого человека сильнее действуют литературные образы, он глубже ощущает воспитательное влияние искусства.

Но в психологии взрослых есть и такие черты, которые затрудняют учебный процесс. Они связаны с возрастом, а часто и с перерывом в обучении. К тому же, учащиеся школ рабочей и крестьянской молодежи садятся за парту после рабочего дня. А известно, что в состоянии усталости тормозятся важные центры больших полушарий головного мозга и затрудняется восприятие материала.

Поэтому учитель ШРМ должен активизировать учеников и заботиться о поддержании их внимания.

Положительно влияет на освоение литературного материала учащимися тесная связь учителя с производством, где работают его ученики.

А всестороннее изучение учителем личности ученика вечерней школы осветит жизненный опыт последнего, на который можно опереться во время изучения литературы. Сопоставление жизненных явлений и аналогичных явлений, воспроизведенных в книге, способствует образованию в сознании ученика новых понятий.

Практика показывает, что систематическое обращение учителя к жизненному и производственному опыту взрослых учащихся облегчает для них восприятие литературного материала и бла-

гоприятно влияет на их идейно-нравственное и эстетическое воспитание.

В диссертации намечена последовательность проведения самостоятельных занятий учащихся на уроках литературы. Соблюдение строгой последовательности в переходе от простых форм самостоятельной работы к более сложным очень важно. Оно не только помогает учащимся успешно усвоить указанный программой круг знаний по литературе: благодаря ему учащиеся научатся понимать и любить книгу.

Одним из наиболее распространенных видов самостоятельной работы являются сочинения, предоставляющие широкие возможности для активного проявления инициативы и самостоятельности учащихся. Большого внимания заслуживают сочинения на свободную тему. Они содействуют выработке у учащихся навыков самостоятельно составлять план, умения излагать свои мысли в определенной последовательности. Выполнение сочинения требует творческой работы, а не припоминания отдельных фраз из учебника.

В диссертации рекомендуется следующая последовательность при выполнении письменных работ:

1. Сочинение на свободную тему (на основании ранее приобретенных навыков). Цель: направить мысль учащихся на широкое использование жизненного опыта, выявить их способности.

2. Сочинение, ставящее своей задачей осветить литературные явления на основе социально-бытового и производственного опыта учащихся-взрослых и преследующее цель развивать творческую мысль учащихся.

Примеры тем: «Мои мысли и чувства при чтении поэмы Н. Некрасова «Кому на Руси жить хорошо?», «Почему погибла Катерина?» (поэма Т. Г. Шевченко «Катерина»).

3. Письменная работа, которая ставит ученика перед необходимостью сделать на основании небольшого количества литературных фактов правильные выводы о художественном образе и показать свое отношение к нему. Такое сочинение развивает самостоятельность учащихся, побуждая их к творческому использованию некоторых литературных фактов.

Важно, чтобы при этом учащиеся ясно понимали: сочинение — это не пересказ глав учебника или критической статьи; это самостоятельное последовательное изложение мыслей по поводу определенного предмета (темы).

Могут быть использованы в обучении и сочинения на чисто литературную, определенную школьной программой, тему (например, образ героя произведения); однако всегда следует пред-

почитать темы, требующие творческого отношения и в наибольшей мере способствующие активизации умственной деятельности учащихся.

Работа над сочинениями сопровождается составлением планов. Вместе с тем учащиеся овладевают навыками самостоятельного конспектирования материала.

Важно, чтобы ученики-взрослые, вступающие в школу с известными навыками, совершенствовали их на всех уроках; например, учились конспектировать на уроках истории, русской литературы или других предметов.

После самостоятельного выполнения целого ряда письменных работ по литературе в IX и X классах, в IV четверти X класса после соответственной подготовки можно предложить более сложное задание, рассчитанное на 2 часа.

Это может быть, например, самостоятельный анализ языка какого-либо художественного отрывка или целого небольшого произведения, хотя бы новеллы В. Стефанника «Паллий», — сравнительно небольшого по размеру произведения, насыщенного фразеологизмами, не содержащее особых трудностей для стилистического анализа.

* * *

В четвертом разделе диссертации речь идет о самостоятельной работе учащихся над текстом художественного произведения и над учебником.

Очень важно заинтересовать учащихся литературой, вызвать у них желание непременно прочесть изучаемое произведение. С этой целью полезно прочитать в классе одну-две особенно эмоциональные сцены из художественного произведения или отзыв о произведении известного общественного деятеля.

А красочное рассказывание отдельных сцен самим учителем, как и посещение кинофильмов на темы литературных произведений, также вызовет у учеников желание к чтению произведений.

Приступая к работе над текстом, учитель должен выяснить: все ли учащиеся прочли произведение; как они усвоили текст; какие эпизоды, сцены, картины в прочитанном произвели на них особо сильное впечатление.

В процессе общего знакомства с произведением вначале предлагаем ученикам рассказать о том, что в прочитанном их наиболее взволновало, а потом приучаем рассказывать подробно (или выборочно): предлагаем пересказать содержание какой-

либо сцены, эпизода или целой главы, учим рассказывать связно и последовательно.

Подготовка учащихся к подробному пересказу может идти двумя путями: сначала работа всех учеников над одним текстом, а потом работа каждого учащегося над отдельным отрывком.

Второй способ занятий сложнее, но зато дает лучшие результаты. Каждый учащийся разбирает свой текст самостоятельно, потом выразительно читает подготовленный отрывок, объясняет связь его с целым произведением и причины эмоционального воздействия на читателя. После таких занятий учащиеся активнее выступают при коллективном обсуждении результатов самостоятельной работы.

Важное место в работе над литературным текстом занимает составление плана, развивающее логическое мышление учащихся. Для воспитания у учащихся навыков самостоятельного составления плана полезно соблюдать такую последовательность заданий:

1. План главы, указанной учителем.

2. План главы, опорной в развитии сюжета, которую указывают сами ученики.

3. План отдельных глав, логически связанных между собой, хотя бы и отдаленных друг от друга в произведении.

Составлению плана предшествуют ответы учеников на поставленные учителем, а потом одноклассниками, вопросы. Занятия проводятся перед анализом произведения, а также в ходе работы над ним.

Работа над планом помогает учащимся постичь органическое композиционное единство художественного произведения.

Далее предлагаются учащимся задания для самостоятельной работы по анализу системы образов. При выполнении такого задания ученики должны представить себе все произведение, мысленно выделить весь материал, касающийся конкретного действующего лица, систематизировать свои наблюдения и сделать выводы. При этом ученики-производственники часто продумывают свою личную жизнь и деятельность в свете идей, раскрывающихся при чтении произведения. За свой идеал ученик берет положительный образ и старается подражать ему. Имеется в виду Юрий Брянский («Знаменосцы» О. Гончара), Платон Кречет (по одноименной пьесе А. Корнейчука) и другие. Важно, чтобы литературный образ был понят учащимися правильно, вызвал в их сознании правильные ассоциации. Это достигается в процессе анализа системы образов (подбор материалов, относящихся к отдельным персонажам, определение места действу-

щего лица во всей образной системе, изучение художественных средств лепки образа).

Раскрыть характер действующего лица помогает также антитеза, художественный прием, к которому во многих случаях обращаются писатели. В таком случае самостоятельная работа может иметь индивидуально-групповой характер. Учащиеся одной группы характеризуют одно действующее лицо, учащиеся другой группы — другое. В коллективной беседе характеристики сравниваются, делаются надлежащие выводы.

Полезным заданием может быть разбор художественных приемов лепки образов. Выполняя такую самостоятельную работу, молодой читатель учится понимать мастерство писателя, усваивает навыки самостоятельного анализа и оценки литературных фактов.

Жизненный опыт взрослых учеников обогащает их лексический и фразеологический запас. Взрослые учащиеся сравнительно легко разбираются в речевой характеристике персонажей, проявляя при этом наблюдательность и чутье.

Так, ученики ШРМ могут самостоятельно определить, что речь Мавки («Лесная песня» Л. Украинки, X класс) искренняя, прямая. Язык Кирины — это язык самодовольной и ограниченной мещанки.

Определяют, что речь Воронцова («Знаменосцы» О. Гончара) достойна подражания.

Подобные наблюдения они легко осуществляют и над речью других литературных персонажей.

Ученики-взрослые чаще, чем подростки, пользуются пословицами и лучше понимают их. Такое задание, как: выписать из указанной части произведения пословицы и другие фразеологические обороты, учащиеся выполняют без особых затруднений.

При изучении языка художественного персонажа в школе взрослые могут быть использованы такие виды самостоятельных занятий: выписывание и объяснение фразеологизмов в речи действующих лиц; сопоставление пословиц, которые употреблены литературным персонажем, с народными; определение особенностей речи персонажа; речевая характеристика персонажа.

Анализ языка произведения вначале, в IX классе, проводится коллективно. Потом ученики постепенно переходят к самостоятельным наблюдениям над словесно-образной системой произведения.

Когда ученики овладеют навыками подбирать характерные выражения по определенному заданию, анализировать использованные писателем обороты, — можно предложить им более слож-

ное задание: стилистический анализ отдельных отрывков, определение роли лексических, синтаксических и фразеологических особенностей в языке писателя.

При соблюдении строгой последовательности в проведении самостоятельной работы учащиеся IX класса вечерней школы овладевают умениями работать над композицией литературных произведений разных жанров; ученики десятого класса научатся производить стилистический анализ отдельных отрывков, а одиннадцатиклассникам уже будет под силу сравнивать стиль двух писателей. Им можно предлагать черновые наброски, сделанные писателем, для сравнения с окончательным текстом произведения. Люди, умеющие ценить всякий труд, смогут оценить труд писателя над языком произведения, над овладением художественным мастерством. Такие сопоставления воспитывают у работающей молодежи уважение к труду писателя и развивают чувство правильной речи.

Занятия такого вида помогут учащимся глубже осознать литературный текст, помогут им разобраться в художественных деталях, которые имеют большое значение в произведении и на которые учащиеся-взрослые зачастую мало обращают внимания.

Работа над текстом художественного произведения проводится одновременно с занятиями над учебником.

Простейший вид самостоятельных занятий с учебником — подготовка ответов на вопросы.

В IX классе ставятся вопросы, касающиеся одной определенной подтемы. В усложненных вариантах подготовка ответа требует знакомства с несколькими подтемами или со всей темой.

В десятом классе такие вопросы могут связывать учебник с другими источниками.

Одиннадцатиклассникам предлагаются вопросы, относящиеся к творчеству нескольких писателей. Здесь учитель не ставит наводящих вопросов, как в IX классе, не ставит вспомогательных вопросов для самостоятельной работы.

В дальнейших занятиях ученикам предлагается выделять в тексте учебника главное и второстепенное.

Ученик должен выделить в прочитанном самое существенное, отдельные положения подкрепить самостоятельно подобранными примерами, сохранять при передаче содержания прочитанного логическую последовательность, делать правильные выводы.

Эти навыки учащиеся приобретают, выполняя самостоятельную работу, проводимую в строгой системе с постепенным нарастанием трудностей.

Предлагать учащимся самостоятельную работу над учебником можно уже при рассмотрении его первой темы в IX классе.

Чтобы избежать бесполезной траты времени и сразу дать самостоятельной работе верное направление, учащиеся должны сперва выполнить небольшую часть работы, после проверки которой занятия продолжаются. Проверка самостоятельно выполненную работу, учитель обобщает наблюдения, сделанные учащимися, объясняет трудные места.

Такую работу следует вести систематически в течение всего курса школы.

Самостоятельная работа над художественным текстом и над учебником часто идет параллельно. Например, за заданием учителя ученики передают содержание художественного произведения, а вслед за этим связно пересказывают статью учебника, затем составляют планы отрывков художественного текста (простой, сложный, цитатный).

Если занятия будут строиться в таком плане: выполнение задания по тексту художественного произведения, самостоятельная работа над подтемой учебника с использованием самостоятельно подобранных иллюстраций из текста произведения, — то учащиеся глубоко осмыслят изучаемый материал (если в учебнике есть иллюстрация-рисунок, то сначала ученик обращается к художественному тексту, затем рассматривает иллюстрацию, — после этого читает статью учебника).

Позднее (2-е полугодие X класса) можно предлагать учащимся задания для самостоятельной работы, требующие охвата сравнительно большого по объему материала учебника. Например: проследить по учебнику, как в украинской литературе 2-ой половины XIX ст. развивались традиции Т. Г. Шевченко.

Здесь учащиеся должны остановиться не только на художественных произведениях, но и на взаимоотношениях писателей, на их творческих биографиях.

Биография писателя не только помогает изучать произведения, но и имеет свое воспитательное влияние на учеников. Изучение биографии писателя ставит учителя перед необходимостью обращаться к активным методам обучения — к самостоятельной работе. Перед самостоятельной работой над биографией писателя учитель нацеливает учащихся на жизненные факты мастера слова, которые отражены в его творчестве или которые имели на творчество свое влияние.

В IX классе следует соединить самостоятельную работу учащихся с беседой и рассказом учителя. При этом составляются план биографии, хронологическая таблица жизни и деятельности

писателя, перечитываются его произведения. Проверая выполнение задания, учитель ставит вопросы, требующие связного рассказа, в котором должно чувствоваться отношение ученика-взрослого к освещаемым им событиям.

В X и XI классах ученики могут целиком самостоятельно изучать биографию писателя. В X и XI классах вопросы ставятся так, чтобы заставить учеников подумать и дать связный мотивированный ответ со вступлением и краткими выводами.

В последнее время появляются учебники с контрольными и самопроверочными вопросами. Они направляют учеников к самостоятельной работе, что в вечерней школе имеет особенно важное значение.

Кроме занятий над литературным текстом и учебником, в школах работающей молодежи применяется самостоятельная работа учащихся над другими источниками, в частности над научно-популярной литературой.

В диссертации предлагаются такие виды работ в этой области:

а) Коллективные занятия с некоторыми элементами индивидуальной самостоятельной работы: например, обсуждение доступной научно-популярной статьи, предварительно самостоятельно прочитанной каждым учеником.

б) Самостоятельное чтение научно-популярной статьи со многими новыми терминами; с использованием словаря иностранных слов и других словарей.

в) Самостоятельный подбор материала из научно-популярных статей на указанную тему.

* *
*

В пятой главе диссертации речь идет о связи классных занятий с внеклассными и об организации при этом самостоятельной работы учащихся.

Внеклассные занятия по литературе в школах взрослых, основанные на самостоятельной работе учащихся, возможны и необходимы.

Ученик-взрослый живет многогранной жизнью, отзывается на многие события в народной жизни, постоянно встречается с разнообразными явлениями культуры, искусства, литературы. Если учитель активизирует эти знания учащихся, то улучшится и понимание ими произведений, указанных программой.

Учителя привлекают учеников к изучению литературной географии своего района. Нужно включать учеников в деятельную

работу во время подготовки и проведения разных культурно-литературных мероприятий.

Следует всячески поощрять посещение учащимися литературных музеев. Ученики-взрослые могут делать это во время разных служебных поездок. Самостоятельно собранные во время экскурсий в литературные музеи и самостоятельно обработанные материалы помогут учащимся разобраться во всем творчестве писателя.

Так, экскурсия в Киевский музей Т. Г. Шевченко поможет лучше усвоить произведения великого народного поэта, осознать его национальное и мировое значение.

Работая по заданию учителя над книгой отзывов музея, учащиеся постигают глубокую любовь народа к своему поэту.

Самостоятельная работа с использованием текстов произведений, указанных программой и собранных во время экскурсий материалов, активизирует учеников, приучает их работать самостоятельно.

Задача учителя состоит в том, чтобы не только обеспечить усвоение учащимися программы, но и вести их дальше, поощрять к литературному самообразованию, основанному на широком знакомстве с литературой.

Самостоятельная работа над художественной (и научно-популярной) литературой способствует воспитанию у учеников патриотизма, гуманизма, атенстических взглядов, высокой культуры, чувства любви.

Воспитывая у взрослых учащихся навыки самостоятельной работы над литературным произведением, мы тем самым приобщаем их к культуре советского народа, воспитываем их эстетический вкус, приучаем их к внимательному чтению. Такое чтение является средством идеологического воспитания народных масс в духе морального кодекса строителей коммунизма, который воспитание нового человека рассматривает как важнейшую составную часть общего дела коммунистического строительства.

Основные положения диссертации опубликованы в таких работах:

1. Активізація учнів у школах працюючої молоді, ж. «Література в школі», 1960, № 3.

2. Любимо великого Кобзаря, ж. «Література в школі», 1961, № 2.

3. Самостійна робота учнів школи робітничої молоді над твором В. Стефаніка «Палій», ж. «Українська мова в школі», 1962, № 2.

4. Зв'язок вивчення літератури в ШРМ з життєвим і виробничим досвідом учнів, у зб. «Звітно-наукова конференція кафедр інституту» (Київський державний педагогічний інститут імені О. М. Горького), Тези доповідей, К., 1962.

5. Система самостійних робіт з літератури в школах працюючої молоді, в зб. «Звітно-наукова конференція кафедр інституту» (Київський державний педагогічний інститут імені О. М. Горького), Тези доповідей, К., 1963.

БФ 15542. Подписано к печати 18/XII 1963 г. Формат бумаги 60×841/16.
Печ. лист. 1. Заказ 1475. Тираж 150.

Гипографія Київського державного педагогічного інститута
імені А. М. Горького, ул. Франко, 41.